

52. ウナギの生態(3)： 反復→自動化

At the end of this period a change takes place.	この期間の終わりに、ある変化が起こる
The eel's eyes and nose become larger,	ウナギの目と鼻は大きくなり
and its skin changes to a silvery colour.	皮は銀色に変わる
Now called a silver eel, it is ready to embark on the last great adventure of its life, the long return journey to the place where it was born.	今日では銀ウナギと呼ばれ、それは～に乗り出す準備ができている ウナギの生涯の最大の冒険 つまり、それが生まれた場所への長い帰路の旅
On autumn nights,	秋の夜
especially when rainstorms are causing the rivers and streams to rise or flood,	とりわけ暴風雨によって、～時 川や小川が水位が上がったり、氾濫したりする
the silver eels leave the places where they have spent so long and start out on their great migration.	銀ウナギは場所を離れる それらが長い時間を過ごしてきた そして大移動を始める
Some may be obliged to pass over land from their ponds to reach a suitable river running to the sea.	一部のウナギは池を出て陸地を超えていかなければならない 海へ流れ出る適切な川へ到達するために
This they can do because the eel is able to live a considerable time out of water, in damp surroundings such as wet grass, because it breathes in large part through its skin, like a frog.	それら（ウナギ）はこのようなことができるのだ なぜならウナギは水の外でかなりの時間を生きられるからだ 濡れた草むらのような湿った環境においては なぜならウナギはカエルのように主に皮膚を通じて呼吸するからだ
At length they reach the sea, and set out to cross the Atlantic Ocean to the Sargasso Sea, south-east of Bermuda.	ついに、それらは海にたどり着き そして大西洋を横断し始め そしてバミューダ諸島南東部にあるサルガッソー海にたどりつく
Six or seven months later they arrive, and there, having laid their eggs, they die.	6,7か月後に、彼らは到着し そこで、ウナギは卵を産んで、一生を終える